

**Zeitschrift:** Bericht für die Jahre / Schweizerische Landesbibliothek  
**Herausgeber:** Schweizerische Landesbibliothek  
**Band:** 47 (1959-1960)  
  
**Rubrik:** Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960

## I. In der Schweiz erschienen

	Ins Deutsche		Ins Französische		Ins Italienische		Ins Romanische		In andere Sprachen <sup>1</sup>		Total	
	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960	1959	1960
<i>a) aus alten Sprachen:</i>												
aus dem Griechischen .....	1	14	2	1	—	—	—	—	—	—	3	15
aus dem Lateinischen .....	4	12	3	—	—	—	—	—	—	—	7	12
aus dem Hebräischen .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
<i>b) aus europäischen Sprachen:</i>												
aus dem Bulgarischen .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Dänischen .....	6	7	—	—	—	—	—	—	—	—	6	7
aus dem Deutschen .....	—	—	44	48	7	3	2	1	4	7	57	59
aus dem Englischen .....	230	255	21	53	—	—	—	—	—	—	251	308
aus dem Finnischen .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Französischen .....	90	131	—	—	2	1	—	—	5	3	97	135
aus dem Holländischen .....	10	13	—	1	—	—	—	—	—	—	10	14
aus dem Isländischen .....	—	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2
aus dem Italienischen .....	25	25	4	11	—	—	—	—	2	1	31	37
aus dem Norwegischen .....	3	3	—	1	—	—	—	—	—	—	3	4
aus dem Polnischen .....	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
aus dem Romanischen .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Rumänischen .....	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Russischen .....	12	9	2	1	—	—	—	—	—	—	14	10
aus dem Schwedischen .....	10	12	—	1	—	—	—	—	—	—	10	13
aus dem Spanischen .....	7	14	1	2	—	—	—	1	—	—	8	17
aus dem Ungarischen .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus andern Sprachen .....	4	—	1	—	—	—	—	—	—	—	5	—
<i>c) aus nichteurop. Sprachen:</i>												
aus dem Chinesischen .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
aus dem Japanischen .....	1	—	1	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Sanskrit .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
aus dem Afrikaans .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
aus dem Arabischen .....	—	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3
	412	506	80	121	9	4	2	2	11	11	514	644

# Statistik der Übersetzungen 1959 und 1960 (Fortsetzung)

## II. Im Ausland erschienen

	Aus dem Deutschen		Aus dem Französischen		Aus dem Italienischen		Aus dem Romanischen		Aus anderen Sprachen <sup>2</sup>		Total	
ins Dänische .....	4	6	—	—	—	—	—	—	—	1	4	7
ins Deutsche .....	—	—	27	34	3	2	—	—	20	31	50	67
ins Englische .....	38	69	15	27	—	—	—	—	1	—	54	96
ins Finnische .....	3	8	—	—	—	—	—	—	—	—	3	8
ins Französische .....	26	26	—	—	1	2	—	—	7	6	34	34
ins Neugriechische .....	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Neuhebräische .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Holländische .....	5	10	2	2	—	—	—	—	—	—	7	12
ins Italienische .....	15	30	16	16	—	—	—	—	2	1	33	47
ins Norwegische .....	4	4	2	—	—	—	—	—	—	—	6	4
ins Polnische .....	2	8	—	—	—	—	—	—	—	—	2	8
ins Portugiesische .....	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
ins Romanische .....	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
ins Russische .....	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—
ins Schwedische .....	9	5	—	1	—	—	—	—	—	1	9	6
ins Spanische .....	10	15	1	8	—	—	—	—	—	—	11	23
ins Tschechische .....	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
ins Türkische .....	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
ins Ungarische .....	3	1	1	—	—	—	—	—	—	—	4	1
	127	184	65	88	4	4	—	—	30	40	226	316

<sup>1</sup> hauptsächlich ins Englische      <sup>2</sup> von Schweizern übersetzt